



# 香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2016年10月



## 编者的话

如题所示，本简报将定期记录我们堂区日常生活的新闻。

在刚过去的九月里，新学年开始，我们也恢复了俄语中心的幼童课程、主日学校和合唱团。我们几乎每日都在教堂举行礼仪，也因新的堂区信徒的出现而欣喜。

九月，在举扬十字圣架节，俄罗斯东正教会萨拉托夫都主教区的中国辅祭迪米特里·张与我们共同举行了礼仪。

令人欣慰的好消息是我们教堂新址的装修后续补充工作已经全部结束。但遗憾的是堂区借贷了不少款项用以进行装修。目前我们的装修贷款大约是30万港币。同时，为了购买教堂新址，我们同样进行了借贷。财政上的处境迫使我们请求各位堂区信徒定期地对我们施以物质上的支持。

10月14日，圣母帡幪节暨新堂开堂庆典，中国所有城市以及台湾的司祭将聚首于我们教堂，共同举行事奉圣礼。兹邀请各位莅临与我们共同祈祷。

## 九月的礼仪

由于堂区堂长将于十月下旬告假离港，所以在圣母帡幪节后，教堂礼仪将只于周六周日举行。礼仪时间表可于堂区网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)查询，同时也张贴于教堂入口处以及堂区的Facebook网志上。

## 活动预告

10月14日，来自北京、上海、深圳、台北的神职人员将共祭事奉圣礼。

10月16日，秋季堂区儿童音乐会。

10月18日，儿童剧《鸟儿》以及木偶展示节目。以上节目由到访的客人——哈巴罗夫斯克正教剧团呈献。

## 我们的项目

### 俄罗斯语言中心

我们继续进行俄语的母语教学以及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。关于课程的详情可以在俄语中心的网站[www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk) 查询。

### 主日学校

主日学校继续开设定时课程。如欲为孩子报名，请在教堂网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)完成报名手续。

### 出版项目

我们正继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中文的时课经翻译，对八音集进行排版，编辑萨罗夫的圣塞拉芬略传，同时校对奥列格·大卫坚科夫神父的教理问答（安纳

托利·龚神父翻译)。翻译、排版、校对和印刷也需要相当的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店 [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia) 支持我们。

## 教会圣乐课程

我们的唱经班指挥斯维特兰·克连聂娃定时为幼童以及成人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## 监狱服务

我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## 神学课程

定期的神学课程将于九月开始以俄语、英语及中文举行。有意参加者请写信至[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)报名，书信格式不限。

## 我们的财政状况

我们定时地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。我们堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

九月收到的捐款：约96,000 HK\$（其中现金捐款为14,000HK\$）

九月的支出：约64,000 HK\$

偿还贷款：23,000 HK\$

支付公共服务、通讯及物业管理费：9,000HK\$

受雇者的定期酬劳：32,000 HK\$

装修贷款：300,000 HK\$

十月的开支预算：我们堂区十月的开支预算约为90,000港元。



## 捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于支持我们的定时礼仪活动和堂区项目，他的物质帮助都是必不可少的。堂区可以接受支票、银行汇款和现金的捐献。

您可以在此进行电子转帐：[www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/) 我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,**

**10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

**Swift # BEASHKHH,**

**bank code 015, branch code 5**





# СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

*О повседневной жизни прихода  
во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге*

Октябрь 2016



## От редактора

*Настоящее издание, как следует из его краткого описания, посвящено регулярной публикации новостей о повседневной жизни нашего прихода.*

*Минувший сентябрь отмечен началом нового учебного года, возобновлением детских занятий в Центре русского языка, воскресной школе и хоре. Мы начали совершать почти ежедневные богослужения в храме, и рады тому, что на службах появляются новые прихожане.*

*В сентябре на Крестовоздвижение в наших богослужениях принял участие диакон Димитрий Чжан - китайский диакон Саратовской митрополии Русской Православной Церкви.*

*С радостью мы можем сказать о завершении всех дополнительных работ, связанных с ремонтом нашего храмового помещения. К сожалению, приход занял немалую сумму для того, чтобы ремонт был возможен. В настоящее время наш долг по ремонту составляет около 300 тысяч гонконгских долларов. Вместе с расходами на выплату займа, взятого для приобретения помещения в собственность, финансовый долг побуждает нас просить прихожан о регулярной посильной финансовой поддержке.*

*На Покров, 14 октября, священники из всех городов Китая и с Тайваня соберутся в нашем храме для совместной литургии по случаю начала богослужений в новом храмовом помещении. Приглашаем всех разделить наши молитвы.*

## **Богослужения в октябре**

В связи с отъездом настоятеля в отпуск во второй половине октября богослужения после праздника Покрова будут совершаться по субботним и воскресным дням. Расписание богослужений доступно на сайте прихода [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk), у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook.

### **Анонсы событий**

14 октября будет совершаться литургия с участием клириков из Пекина, Шанхая, Шэньчжэнь и Тайбэя.

16 октября - осенний утреник для детей наших прихожан.

18 октября - детский спектакль «Птицы» и мастер-класс кукольного действия, который проведут наши гости - православный театр из Хабаровска.

### **Наши проекты**

#### **Центр русского языка**

Продолжаем преподавание русского языка как родного и русского как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу [www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk)

#### **Воскресная школа**

Воскресная школа продолжает регулярные занятия. Желаящие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)

#### **Издательский проект**

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем над китайским текстом Часослова, версткой Осмогласия, кратким житием преподобного Серафима Саровского, редактированием и версткой Катехизиса о. Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга).

Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин *www.orthodoxbookshop.asia*

### **Певческий проект**

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу *church@orthodoxy.hk*

### **Тюремное служение**

Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты *church@orthodoxy.hk*

### **Богословские классы**

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты *church@orthodoxy.hk*

### **Наши финансы**

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

Пожертвования в сентябре – 96 000 НК\$

(из них наличные пожертвования на службах - 14 000 )

Расходы в сентябре – около 64 000 НК\$

Выплаты займа – 23 000 НК\$

Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 9 000 НК\$

Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 32 000 НК\$

Долг по оплате ремонта – 300 000 НК\$

Расходы в октябре - Общая ожидаемая сумма наших расходов в октябре составит около 90 000 долларов



## **О пожертвованиях**

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужебной деятельности прихода и всех наших приходских проектов. Приход принимает пожертвования чеками, банковскими переводами и наличными деньгами.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: [www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/)

Пожалуйста, используйте имя “**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**” для пожертвований банковскими чеками.

### **Наши банковские реквизиты:**

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,**

**10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

**Swift # BEASHKHH,**

**bank code 015, branch code 5**

